

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994 en 10 november 1994;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 20 december 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verdragspartners van leerovereenkomsten in de Middenstand en de sociale secretariaten bevoegd voor het houden van de sociale documenten onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om, vanaf het begin van het kalenderjaar 1996, rekening te kunnen houden met nieuwe genormeerde bedragen voor de uitbetaling van de maandelijkse minimumtoelage voor de leerlingen;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden;

Besluit :

Artikel 1. In artikel 13, lid 13, van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand wordt het eerste gedeelte door de volgende tekst vervangen :

"13. aan de leerling een maandelijkse minimumtoelage te betalen, die bedraagt :

- a) 5 200 F voor het eerste leerjaar;
- b) 8 300 F voor het tweede leerjaar;
- c) 12 000 F voor het derde leerjaar;
- d) 15 000 F voor een leertijd waarvan de duur op één jaar vermindert is."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Art. 3. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 29 december 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden.

K.-H. LAMBERTZ

D. 96 -- 1771

[S - C - 33058]

1. MÄRZ 1996 — Erlaß der Regierung zur Festlegung des Anfangs- und Enddatums des Schuljahres sowie der Ferien für das Schuljahr 1996-1997

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 4;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, und nach Beratung der Regierung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Schuljahr 1996-1997 beginnt am 2. September 1996 und endet am 4. Juli 1997.

Art. 2 - Die Allerheiligenferien beginnen am 28. Oktober 1996 und enden am 1. November 1996.

Die Weihnachtsferien beginnen am 23. Dezember 1996 und enden am 3. Januar 1997.

Die Karnevalsferien beginnen am 10. Februar 1997 und enden am 14. Februar 1997.

Die Osterferien beginnen am 31. März 1997 und enden am 11. April 1997.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 4 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 1. März 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 96 — 1771

[S - C - 33058]

1er MARS 1996. — Arrêté du Gouvernement fixant les dates de début et de fin de l'année scolaire ainsi que les vacances pour l'année scolaire 1996-1997

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement, notamment l'article 4;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique, des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1er. L'année scolaire 1996-1997 débute le 2 septembre 1996 et se termine le 4 juillet 1997.

Art. 2. Le congé de Toussaint débute le 28 octobre 1996 et se termine le 1er novembre 1996.

Les vacances de Noël débutent le 23 décembre 1996 et se terminent le 3 janvier 1997.

Le congé de carnaval débute le 10 février 1997 et se termine le 14 février 1997.

Les vacances de Pâques débutent le 31 mars 1997 et se terminent le 11 avril 1997.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique, des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 1er mars 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique, des Monuments et Sites,

W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 96 — 1771

[S - C - 33058]

1 MAART 1996. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de begin- en einddatum van het schooljaar en van de vakanties voor het schooljaar 1996-1997

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs, inzonderheid op artikel 4;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Het schooljaar 1996-1997 begint op 2 september 1996, en eindigt op 4 juli 1997.

Art. 2. Het allerheiligenverlof begint op 28 oktober 1996 en eindigt op 1 november 1996.

De kerstvakantie begint op 23 december 1996 en eindigt op 3 januari 1997.

Het carnavalverlof begint op 10 februari 1997 en eindigt op 14 februari 1997.

De paasvakantie begint op 31 maart 1997 en eindigt op 11 april 1997.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn aanneming.

Art. 4. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 1 maart 1996.

Voor der Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

D. 96 — 1772

[C — 33047]

22. MÄRZ 1996 — Erlaß der Regierung zur Ausführung von Artikel 19 des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere Artikel 19;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es unerlässlich ist, die eingegangenen Anträge ohne Verzug zu bearbeiten, um die schulische und berufliche Integration behinderter Personen zu gewährleisten;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 8. März 1996.

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 20. März 1996.

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Vorliegender Erlaß findet Anwendung auf die in Artikel 19 des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge erwähnten Personen mit einer Behinderung.

Art. 2 - Um bei der Dienststelle eingeschrieben zu werden, müssen die in Artikel 1 erwähnten Personen :

— seit mindestens zwei Jahren ohne Unterbrechung in Belgien wohnen;

— sich zur Teilnahme an Maßnahmen zur schulischen, sozialen und/oder beruflichen Integration bereiterklären;

Art. 3 - Eine der in Artikel 1 erwähnten Personen kann höchstens für die Dauer ihrer Aufenthaltsgenehmigung in Belgien bei der Dienststelle eingeschrieben werden.

Art. 4 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

Art. 5 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. März 1996

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 96 — 1772

[C — 33047]

22 MARS 1996. — Arrêté du Gouvernement portant exécution de l'article 19 du décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale)

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), notamment l'article 19;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif de traiter sans délai les demandes introduites afin d'assurer l'intégration scolaire et professionnelle des personnes handicapées;